



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/582
17 de mayo de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 16 DE MAYO DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que, en el período comprendido entre el 30 de marzo y el 29 de abril de 1994, la parte iraní ha violado las disposiciones del acuerdo de cesación del fuego y las que regulan la zona de separación entre el Iraq y el Irán.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las violaciones</u>
1. 30 de marzo de 1994	A las 17.00 horas la parte iraní instaló una ametralladora monocañón y la ocultó en las coordenadas geográficas 911756 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
2. 30 de marzo de 1994	A las 20.30 horas la parte iraní disparó dos ráfagas al aire con arma ligera en dirección de las fuerzas iraquíes, desde la posición iraní en las coordenadas geográficas 004649 del mapa de Mandali (escala 1:100.000), frente al puesto de guardia iraquí de Al-Faruq, en la zona de separación.
3. 1º de abril de 1994	A las 9.30 horas se avistó una lancha patrullera iraní pequeña, con dos militares a bordo, que se dirigía hacia el mar abierto. A las 11.00 horas la lancha regresó a su punto de partida llevando a bordo a las mismas personas.
4. 3 de abril de 1994	A las 8.30 horas se avistó una lancha patrullera iraní que llevaba a bordo a cinco personas que vestían uniforme militar. La lancha, que procedía del puerto de Abadan y se dirigía al mar, regresó a su punto de partida a las 11.00 horas llevando a bordo a las mismas personas.
5. 3 de abril de 1994	A las 13.00 horas se observó a un helicóptero militar iraní que volaba en el espacio aéreo iraní sobre la zona de Al-Ziyadiya, para luego proseguir a lo largo de la costa iraní del Shatt al-'Arab, y dirigirse después hacia el interior del Irán, en la zona situada frente a la isla de Umm al-Rasas.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las violaciones</u>
6. 4 de abril de 1994	A las 10.00 horas se avistó una lancha patrullera iraní con tres militares a bordo que, procedente del puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto.
7. 4 de abril de 1994	A las 11.15 horas se observó que una pequeña embarcación de fibra de vidrio salía del río Karun llevando a bordo a cuatro civiles y a una persona con los ojos vendados y las manos atadas a la espalda. La embarcación se acercó a la costa iraquí del Shatt al-'Arab y siguió navegando hasta la zona de Saihan. A las 13.00 horas la embarcación regresó a su punto de partida. Se supone que la persona que llevaba la cabeza tapada era uno de los pescadores iraquíes secuestrados (tema de nuestra carta de fecha 14 de abril de 1994).
8. 5 de abril de 1994	La parte iraní levantó dos pequeñas atalayas de observación, dotada una de ellas con una ametralladora de tipo PKC a cargo de dos militares, y situada en las coordenadas geográficas 098585, y situada la otra en las coordenadas geográficas 090585 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
9. 7 de abril de 1994	A las 11.00 horas se avistó una lancha patrullera iraní con tres militares a bordo que, procedente del puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto.
10. 8 de abril de 1994	A las 22.00 horas la parte iraní lanzó tres señales luminosas a la izquierda del puesto iraní situado frente al talud de Zain al-Qaus, en las coordenadas geográficas 506009 del mapa de Kani Baz (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
11. 9 de abril de 1994	A las 13.00 horas se avistó a una lancha patrullera iraní con tres militares a bordo que, procedente del puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto.
12. 12 de abril de 1994	Desde las 9.20 horas hasta las 12.00 horas la parte iraní utilizó a cinco militares para instalar 200 metros de alambre de espino y barricadas a lo largo del terraplén de protección iraní situado frente a las fuerzas iraquíes, en las coordenadas geográficas 901757 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
13. 13 de abril de 1994	A las 11.35 horas se observó a una lancha patrullera pequeña, con pabellón iraní y tres civiles a bordo, que, procedente del puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto. A las 12.30 horas la lancha regresó a su punto de partida con las mismas personas a bordo.

- | <u>Fecha</u> | <u>Detalles de las violaciones</u> |
|------------------------------|---|
| 14. 13 de abril de 1994 | A las 14.00 horas fue avistada una patrullera iraní pequeña de fibra de vidrio con cuatro civiles a bordo que, procedente del puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto. A las 15.15 horas, la lancha regresó a su punto de partida con las mismas personas a bordo. |
| 15. 13 de abril de 1994 | A las 15.00 horas una patrulla iraní compuesta de cuatro personas de las que dos vestían de civil y dos uniformes militares, a bordo de una lancha secuestró a los pescadores iraquíes Naým 'Abd Allah Mansur, Bashir Naým 'Abd Allah y Sabir Ýasim Hasan, confiscaron la barca en la que pescaban en el Shatt al-'Arab, en las coordenadas geográficas 001260 del mapa de Al Saiba (escala 1:100.000), y los condujeron a la parte iraní después de abrir fuego contra ellos (tema de nuestra carta de fecha 12 de abril de 1994). |
| 16. 13 y 14 de abril de 1994 | El ejército iraní bombardeó los pueblos de Cham Biraw, Zari Baya y Sairana, situados de 1 a 2 kilómetros de la frontera, en territorio del Iraq, al norte de Banýwin. Asimismo, el ejército bombardeó las zonas próximas a la región de Hayý 'Umran. |
| 17. 14 de abril de 1994 | A las 8.00 horas se observó a una lancha patrullera iraní pequeña con tres civiles a bordo que, procedente del Puerto de Abadan se dirigía a mar abierto. A las 14.25 horas la lancha regresó a su punto de partida con las mismas personas a bordo. |
| 18. 14 de abril de 1994 | Desde las 9.45 horas hasta las 11.20 horas la parte iraní utilizó a ocho soldados para instalar 200 metros de alambre de espino y barricadas a lo largo del terraplén de protección iraní, frente a las fuerzas iraquíes en las coordenadas geográficas 909757 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación, prolongando la alambrada que instalaron el día 12 de abril de 1994 hasta una longitud de 400 metros. |
| 19. 14 de abril de 1994 | A las 10.30 horas ocho iraníes vestidos de civil y armados con fusiles a bordo de una barca de fibra de vidrio subieron al puesto de pilotos de Al-Nasr, dependiente de la Dirección de Puertos del Iraq y situado en las coordenadas geográficas 875980 del mapa de Al-Bakr (escala 1:100.000). Los iraníes preguntaron cuál era la razón de que el puesto estuviera situado en esa zona y efectuaron un registro que se prolongó durante cinco minutos, tras de lo cual se marcharon. |

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las violaciones</u>
20. 15 de abril de 1994	A las 8.00 horas se observó que un helicóptero militar iraní volaba en el espacio aéreo del Irán frente a la parte septentrional de la isla de Umm al-Rasas y proseguía a lo largo de la costa iraní del Shatt al-'Arab para después dirigirse al puerto de Al-Muhammara.
21. 15 de abril de 1994	A las 9.10 horas se avistó a un grupo de unos 8 a 10 iraníes que realizaban trabajos de mantenimiento de los refugios situados en las coordenadas geográficas 518529 del mapa de Al-Shaij Faris (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
22. 15 de abril de 1994	Desde las 9.45 hasta las 13.10 horas la parte iraní utilizó a ocho soldados para instalar alambre de espino y barricadas sobre 40 metros del terraplén de protección iraní situado frente a las fuerzas iraquíes en las coordenadas geográficas 901759 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación, prolongando la alambrada que habían instalado los días 12 y 14 de abril de 1994 hasta una longitud de 440 metros.
23. 16 de abril de 1994	Desde las 7.10 hasta las 10.30 horas la parte iraní utilizó a seis personas para instalar 20 metros de alambre de espino y barricadas sobre el terraplén de protección iraní situado frente a las fuerzas iraquíes en las coordenadas geográficas 929749 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
24. 16 de abril de 1994	A las 10.45 horas la parte iraní utilizó a diez personas para instalar 50 metros de alambre de espino y barricadas sobre el terraplén de protección iraní situado frente a las fuerzas iraquíes en las coordenadas geográficas 909756 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación, prolongando la alambrada que habían instalado los días 12, 14 y 15 de abril de 1994 hasta una longitud de 490 metros.
25. 17 de abril de 1994	A las 19.30 horas fue avistado un grupo de unos 10 iraníes que portaban armas ligeras frente a las fuerzas iraquíes en las coordenadas geográficas 839089 del mapa de Jazina (1:100.000), dentro de la zona de separación.
26. 17 de abril de 1994	Las fuerzas iraníes bombardearon Wadi Haizu y el talud de Baikas, situado al este de Qal'at Diza, a una distancia de 4 a 6 kilómetros de la frontera, en territorio del Iraq. Asimismo bombardearon zonas pobladas en lugares próximos a Haÿÿ 'Umran, Banÿwin y Jormal.

- | <u>Fecha</u> | <u>Detalles de las violaciones</u> |
|-------------------------|--|
| 27. 19 de abril de 1994 | De las 10.30 a las 13.30 horas la parte iraní utilizó a 17 personas que vestían uniforme militar para instalar 20 metros del alambre de espino y barricadas al este de 'Ataba en las coordenadas geográficas 900754 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación, prolongando la alambrada que habían instalado los días 12, 14, 15 y 16 de abril de 1994 hasta una longitud de 510 metros. |
| 28. 19 de abril de 1994 | A las 11.00 horas se observó que un grupo de iraníes instalaba una ametralladora monocañón en el punto donde ondea la bandera iraní, en las coordenadas geográficas 718209 del mapa de Haur al-Hawiza (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación, frente al puesto de guardia de Al-Shaib. A continuación instalaron equipo de comunicaciones y tendieron un cable desde el emplazamiento de la bandera iraní en las coordenadas geográficas 718209 hasta la posición situada detrás de la bandera. Después instalaron una ametralladora monocañón frente al puesto de guardia iraquí de Al-Karama, en las coordenadas geográficas 663244 del mapa de Haur al-Hawiza (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación. |
| 29. 19 de abril de 1994 | Desde las 11.30 hasta las 13.30 horas la parte iraní utilizó a cinco personas para instalar 10 metros de alambre de espino y barricadas en el paso No. 5, situado en las coordenadas geográficas 910788, en Shalamya, en el mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación. |
| 30. 20 de abril de 1994 | Desde las 8.30 hasta las 10.00 horas la parte iraní utilizó a 13 personas para instalar 20 metros de alambre de espino y barricadas a lo largo del terraplén de protección iraní situado frente a las fuerzas iraquíes, en las coordenadas geográficas 913754 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), al este de 'Ataba, dentro de la zona de separación, prolongando la alambrada que habían instalado los días 12, 14, 15,16, y 19 de abril de 1994 hasta una longitud de 530 metros. |
| 31. 20 de abril de 1994 | A las 9.30 horas se avistó un vehículo con 10 soldados iraníes que avanzaba desde la retaguardia iraní y se dirigía al puesto de guardia iraní de Arshida, situado en las coordenadas geográficas 614339 del mapa de Haur al-Hawiza (escala 1:100.000). |

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las violaciones</u>
	Tras una parada de 30 minutos, el vehículo se dirigió hacia la parte situada frente al puesto de guardia iraquí de Arshida, en las coordenadas geográficas 587347 del mismo mapa, dentro de la zona de separación, donde los soldados excavaron varias posiciones. Asimismo se avistaron otros dos vehículos militares que transportaban a 30 soldados iraníes y que se detuvieron en el mismo lugar, donde los soldados procedieron a excavar posiciones. Al cabo de 30 minutos los vehículos regresaron hacia la retaguardia iraní.
32. 21 de abril de 1994	Desde las 9.00 hasta las 13.30 horas la parte iraní utilizó a 10 soldados para instalar 20 metros de alambre de espino y barricadas al este de 'Ataba en las coordenadas geográficas 918752 del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.
33. 21 de abril de 1994	Cuando el buque iraquí Al-Fida' salía del Shatt al-Arab desde el silo Basora, sin carga, fue interceptado por tres barcas iraníes armadas en un punto cercano a Ra's Al-Baisha que amenazaron al buque para que se detuviera. Un miembro de las fuerzas armadas iraníes subió a bordo y se comunicó mediante un equipo VHF tras de lo cual abandonó el buque.
34. 22 de abril de 1994	A las 10.00 horas se ha avistó a una lancha patrullera iraní pequeña de fibra de vidrio de color rojo y blanco, con pabellón iraní y tres civiles a bordo que, procedente del puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto. A las 14.30 horas la lancha regresó a su punto de partida con las mismas personas a bordo.
35. 24 de abril de 1994	Las fuerzas iraníes bombardearon con artillería las zonas próximas al municipio de Banýwin, apuntando a zonas pobladas.
36. 26 de abril de 1994	Desde las 8.00 hasta las 11.30 horas la parte iraní utilizó a ocho personas, incluidos dos oficiales para instalar 40 metros de alambre de espino y barricadas en las coordenadas geográficas 918750 (Al-Jarnubiya) del mapa de Al-Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación.

- | <u>Fecha</u> | <u>Detalles de las violaciones</u> |
|-------------------------|---|
| 37. 26 de abril de 1994 | A las 13.00 horas se avistó una lancha patrullera iraní con tres militares a bordo que, procedente de mar abierto, se dirigía al puerto de Abadan. |
| 38. 26 de abril de 1994 | Cuando el buque iraquí Al-Fida' mencionado en el párrafo 33 <u>supra</u>) regresaba hacia el silo de Basora tras cargar en el puerto de Umm Qasr, a su paso por la misma zona de Ra's al-Baisha, aproximadamente a las 10.30 horas, fue interceptado por dos barcas iraníes armadas que lo conminaron a aminorar la marcha y a echar una escala para que pudiera subir uno de los miembros de las fuerzas armadas iraníes. El buque no atendió al aviso y siguió su marcha escoltado durante 15 minutos por las barcas iraníes que después se alejaron hacia la costa iraní. |
| 39. 28 de abril de 1994 | Las fuerzas iraníes bombardearon con artillería el talud de Baikas y las zonas de Halshu, Biblu, Darra, Shamana y Shalmara, situadas al este de Qal'at Diza, a una distancia de 5 a 9 kilómetros de la frontera, en el interior del territorio del Iraq. El bombardeo causó un muerto y tres heridos. |
| 40. 28 de abril de 1994 | A las 15.20 horas se avistó a una lancha patrullera iraní de color verde, con pabellón iraní y tres civiles a bordo, que, procedente de puerto de Abadan, se dirigía a mar abierto. |
| 41. 29 de abril de 1994 | Un grupo de barcas de pesca iraníes se acercaron a 10 metros de la costa iraquí del Shatt al-'Arab, en la zona del desembarcadero de Ma'amir, en las coordenadas geográficas 324248 del mapa de Al Saiba (escala 1:100.000), dentro de la zona de separación. |

Le ruego que tenga a bien hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente
